Porównanie tłumaczeń Liczb 23:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto lud! Jak lwica powstaje i jak lew się podnosi! Nie spocznie, póki nie pożre zdobyczy i nie napije się krwi przebitych. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto lud! Jak lwica powstaje i jak lew się podnosi! Nie spocznie, póki nie pożre zdobyczy i nie napije się krwi pokonanych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto lud powstanie jak silny lew, jak młody lew się podnosi; nie położy się, aż pożre zdobycz i wypije krew zabitych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto lud ten jako lew silny powstanie, jako lwię młode podniesie się, aż pożre łupy, i krew pobitych wypije. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto lud jako lwica powstanie a jako lew się podniesienie lęże aż pożrze korzyść, a krew pobitych wypije. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Patrz, oto naród jak wstająca lwica, na podobieństwo lwa on się podnosi i nie położy się, aż pożre swą zdobycz i krew zabitych wypije. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto lud! Jak lwica powstaje, Jak lew się podnosi! Nie spocznie, aż pożre zdobycz I krwi pobitych się napije. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto lud, który jak lwica się podrywa i jak lew się podnosi. Nie spocznie, póki nie pożre swej zdobyczy i krwi zabitych nie wypije. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto naród, który powstaje jak lwica, jak lew - tak on się podnosi: nie położy się, nim nie pożre zdobyczy, i nie wypije krwi pomordowanych”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto lud jak lwica powstaje, jako lew się podnosi; nie spocznie, aż pożre zdobycz, aż krew pobitych wypije. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Lud wyjątkowy, który powstaje jak przerażający lew i podnosi się sam jak lew. Nie położy się, aż nie pożre swojej zdobyczy i nie wypije krwi zabitych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось нарід наче левиня підведеться, і наче лев піднесеться. Не спатиме доки не зїсть здобич, і питиме кров побитих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto powstaje naród jak lwica oraz jak lew się podnosi; nie położy się aż pożre zdobycz, a krew poległych wypije. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto lud wstanie jak lew i jak lew się podniesie. Nie położy się, dopóki nie pożre zdobyczy, będzie też pił krew zabitych”. |